

สรุปผลการวิจัย และข้อเสนอแนะ

สรุปผลการวิจัย

การศึกษาเรื่อง “การสื่อสารเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเพศในการ์ตูนญี่ปุ่น” มีวัตถุประสงค์เพื่อทราบคุณลักษณะของกลุ่มผู้ผลิตการ์ตูน, เพื่อทราบรูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างเพศที่ปรากฏในการ์ตูนญี่ปุ่นและเพื่อวิเคราะห์เปรียบเทียบการสื่อสารเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเพศในการ์ตูนญี่ปุ่นกับแนวทางของนักจิตวิทยา

ระเบียบวิธีวิจัยที่ใช้ในการศึกษาวิจัยครั้งนี้คือ การศึกษาวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) ซึ่งกรอบแนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาวิจัยในครั้งนี้เป็นเรื่องแนวคิดเรื่องจิตวิทยาความรักและรูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างเพศ, แนวคิดเรื่องบริบทสังคมญี่ปุ่น, แนวคิดเรื่องสัญญาวิทยา (Somatology) และแนวคิดเรื่องกระบวนการผลิตการ์ตูนที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นหลัก

ในการศึกษาวิจัยครั้งนี้ได้ใช้ข้อมูลประเภทบุคคล โดยวิธีการสัมภาษณ์เจาะลึก (In-Depth Interview) ในกลุ่มผู้ผลิตการ์ตูนญี่ปุ่นได้แก่ สำนักพิมพ์บงกชคอมมิคส์, สำนักพิมพ์วิบูลย์กิจ, และบริษัท TIGA และใช้หน่วยในการวิเคราะห์ประเภทเอกสารหนังสือและวีซีดีการ์ตูน โดยวิธีการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis) โดยมีการ์ตูนทั้งหมด 6 เรื่องจากสำนักพิมพ์ต่างๆ

จากการวิเคราะห์ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการผลิตการ์ตูนญี่ปุ่น โดยมุ่งศึกษาถึงกระบวนการคัดเลือก กระบวนการแปล กระบวนการเปลี่ยนภาษา และกระบวนการพากย์การ์ตูนของ 3 สำนักพิมพ์ได้แก่ สำนักพิมพ์บงกชคอมมิคส์ สำนักพิมพ์หมีก๊อจิ้น และสำนักพิมพ์วิบูลย์กิจ และอีกหนึ่งบริษัทผลิตหนังสือการ์ตูนคือ บริษัท TIGA

จากการศึกษาพบว่ากระบวนการผลิตการ์ตูนญี่ปุ่นมีรูปแบบการผลิตที่คล้ายคลึงกัน กล่าวคือ ผู้ผลิตนำโดยบรรณาธิการจะเป็นผู้คัดเลือกการ์ตูนที่จะนำมาจัดทำเอง ซึ่งอาจจะได้รับคำแนะนำจากต้นสังกัดในประเทศญี่ปุ่นมาโดยตรงหรืออาจจะออกไปหาซื้อมาเอง หรือจากคำแนะนำของผู้อ่าน เมื่อได้การ์ตูนที่ต้องการแล้วจะนำไปให้ผู้แปลแปลงานออกมาซึ่งผู้แปลจะทำหน้าที่แปลทุกอย่างที่เป็นภาษาญี่ปุ่น รวมไปถึงคำที่แสดงเสียงต่างๆ ด้วย จากนั้นส่งคำแปลเสียง

ให้กับฝ่ายศิลปะดูแลในส่วนของการเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่นในภาพให้เป็นภาษาไทยซึ่งจำเป็นต้องให้ผู้ที่เกี่ยวข้องทางด้านศิลปะโดยตรงเป็นผู้ทำ จากนั้นนำคำแปลและภาพมารวมกันซึ่งเป็นการเรียงพิมพ์จากนั้นก็เป็นขั้นตอนของการตีพิมพ์ออกมาจัดจำหน่าย บุคลากรในกลุ่มผู้ผลิตการ์ตูนจำเป็นต้องเป็นผู้ที่มีความเชี่ยวชาญในงานที่ทำเป็นอย่างdingงานจึงจะออกมามีคุณภาพและถูกต้องเหมาะสมตามต้นฉบับที่ได้รับลิขสิทธิ์มา

จากการวิเคราะห์ในส่วนของรูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างเพศที่ปรากฏในการ์ตูนญี่ปุ่นจากการ์ตูนเรื่อง สิงหนักบิต สาวนักโบก, เรียว, พลัสวัน, มาริมาเลดสุดที่รัก, อเล็กซานโดรท์, และถนนสายนี้เปรี้ยว ประกอบด้วยรูปแบบความสัมพันธ์ที่หลากหลายตามสถานการณ์ภูมิหลังของตัวละคร เปรียบเสมือนบุคคลหนึ่งคนที่มีปฏิสัมพันธ์กัน ที่มีกระบวนการวางตัว, ตอบสนอง, ความเชื่ออาทร, ความไวใจ, ความรักใคร่เสน่หา และความสัมพันธ์ทางเพศ

ในการ์ตูนแต่ละเรื่องเสนอรูปแบบการดำเนินความสัมพันธ์ไม่เหมือนกัน บางเรื่องเริ่มจากการแกล้งกัน, บางเรื่องเริ่มจากการเป็นเพื่อนกันเป็นต้น แต่การพัฒนาความสัมพันธ์เป็นไปตามขั้นตอนของการปฏิสัมพันธ์ทุกเรื่องเพียวแต่ว่าไม่ลำดับก่อนหน้าว่าเรื่องใดจะมีปฏิสัมพันธ์แบบใดก่อนกัน

ส่วนกระบวนการของการปฏิสัมพันธ์ (Stategic Interaction) ก็เช่นเดียวกับการดำเนินความสัมพันธ์ กล่าวคือตัวเอกแต่ละเรื่องมีวิธีและรูปแบบในการปฏิสัมพันธ์ไม่เหมือนกันขึ้นอยู่กับภูมิหลังและลีลาของแต่ละคน ซึ่งมักจะขึ้นอยู่กับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นด้วยว่าควรจะมีปฏิสัมพันธ์เช่นใด ที่จะทำให้เกิดความรักความใกล้ชิดกันขึ้นมา ซึ่งปัจจัยของความใกล้ชิดนี้เองเป็นส่วนสำคัญที่ทำให้เกิดความน่าสนใจซึ่งกันและกัน การเรียนรู้ซึ่งกัน นำไปสู่ความรู้สึกดีๆ ให้กันตามแนวคิดเกี่ยวกับความดึงดูดใจ

และจากการวิเคราะห์เปรียบเทียบการนำเสนอรูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างเพศในการ์ตูนญี่ปุ่นกับแนวทางของนักจิตวิทยานั้นพบว่า การนำเสนอในหนังสือการ์ตูนมีความไม่ถูกต้องเหมาะสมมากกว่าทั้งนี้ทั้งนั้นขึ้นอยู่กับสถานการณ์, สถานที่, เพศ, และวัยของผู้แสดงพฤติกรรม โดยในการ์ตูนเป็นเรื่องราวของเด็กไฮสกูลดังนั้นรูปแบบพฤติกรรมที่แสดงออกซึ่งความรักอย่างโจ่งแจ้งจึงมีความไม่เหมาะสมดังความเห็นของนักจิตวิทยา

ข้อจำกัดในการวิจัย

ในการศึกษา "การสื่อสารเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเพศในการ์ตูนญี่ปุ่น" จำเป็นต้องเข้าถึงแหล่งข้อมูลที่เป็นผู้ให้ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับการผลิตการ์ตูน ซึ่งมีทั้งที่เป็นสำนักพิมพ์ที่มีลิขสิทธิ์ถูกต้องและไม่ถูกต้อง ทำให้ยากแก่การเข้าถึงข้อมูลในระดับลึก ผู้วิจัยจำเป็นต้องพยายามหาบุคคลที่เกี่ยวข้องในด้านการผลิตการ์ตูนหรือทำหน้าที่ให้ได้มาซึ่งเบอร์ติดต่อ อีกทั้งในกรณีที่เป็นสำนักพิมพ์ที่ไม่มีลิขสิทธิ์การพิมพ์ เป็นไปได้ยากมากที่จะเข้าถึงข้อมูลระดับลึกได้อย่างไรก็ดีผู้วิจัยโชคดีที่ได้เจอผู้มีประสบการณ์การทำงานในด้านนี้มานานและมีประสบการณ์ตรงกับสำนักพิมพ์ที่ไม่มีลิขสิทธิ์ทำให้ได้ข้อมูลต่างๆ มาเป็นอย่างดี แต่ในบางสำนักพิมพ์ที่มีลิขสิทธิ์ก็จำกัดสิทธิ์ที่จะให้ข้อมูลโดยอ้างว่าถ้าให้ผู้วิจัยเข้าไปสัมภาษณ์คนหนึ่งก็ต้องยอมให้ผู้ขอรายอื่นๆ เข้าไปด้วยเช่นกัน ดังนั้นผู้วิจัยจึงไม่ได้เข้าไปสัมภาษณ์โดยแต่ยังมีโอกาสซักถามทางโทรศัพท์เกี่ยวกับการผลิตบ้าง

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยในอนาคต

ในการศึกษาครั้งนี้ ผู้วิจัยมุ่งศึกษาเฉพาะกระบวนการผลิตของสำนักพิมพ์บงกชคอมิกส์, สำนักพิมพ์หมึกจีน, สำนักพิมพ์วิบูลย์กิจ และบริษัท TIGA รวมไปถึงศึกษารูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างเพศที่น่าเสนอในการ์ตูนญี่ปุ่นพร้อมการวิเคราะห์เปรียบเทียบกับแนวทางของนักจิตวิทยา นอกจากนี้ประเด็นต่างๆ ที่ทำการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้แล้ว ยังมีประเด็นอื่นๆ อีกที่ผู้สนใจสามารถทำการศึกษาได้คือ

1. การส่งต่อวัฒนธรรมผ่านทางการ์ตูนญี่ปุ่น ซึ่งจะเห็นได้ว่าการ์ตูนญี่ปุ่นที่แปลผลิตขึ้นในประเทศไทยมีรูปแบบวิถีชีวิต แนวคิดและค่านิยมต่างๆ สอดแทรกไว้ในการ์ตูนมากมาย ซึ่งเป็นที่น่าสนใจในส่วนของ การแพร่ขยายวัฒนธรรมผ่านทางการ์ตูนสู่กลุ่มผู้อ่านวัยรุ่นซึ่งเป็นวัยที่ง่ายต่อการรับรู้และจดจำวัฒนธรรมต่างๆ

2. การพัฒนาการ์ตูนในประเทศไทย กล่าวคือปัจจุบันนี้ประเทศไทยเริ่มมีการผลิตการ์ตูนออกจำหน่ายเองโดยผู้เขียนที่เป็นคนไทย ลักษณะรูปแบบต่างๆ คล้ายกับการ์ตูนที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น เพียงแต่ภาพลายเส้นของตัวการ์ตูนยังไม่สวยงาม (ในสายตาผู้วิจัย) อีกทั้งยังเน้นหนักไปเป็นการ์ตูนแนวบู๊ที่มีการต่อสู้เสียเป็นส่วนใหญ่ ในส่วนนี้เองที่แสดงให้เห็นถึงพัฒนาการการ์ตูนในบ้านเราซึ่งอาจจะเป็นผลพวงจากการรับเอาวัฒนธรรมการ์ตูนของประเทศญี่ปุ่นมาจนสามารถนำมาปรับพัฒนาสร้างเป็นงานของตัวเองขึ้นมาก็ได้

3. ภาพในการ์ตูนญี่ปุ่นกับการสื่อความหมาย เนื่องจากการ์ตูนเป็นสื่อที่ใช้ภาพในการสื่อความหมายเป็นหลักดังนั้นจึงเป็นที่น่าสนใจว่าภาพการ์ตูนมีกระบวนการสื่อความหมายออกมาอย่างไร